

Opferberatungsstelle  
des Kantons Glarus  
Bahnhofstrasse 24  
8752 Näfels

opferhilfe-schweiz.ch  
aiuto-alle-vittime.ch  
aide-aux-victimes.ch

## معلومات عن الانفصال والطلاق والمسكنة المسجلة والعلاقة غير الشرعية.

أريد الانفصال، ماذا يجب أن أفعل؟

يمكنك بدء إجراء "حماية الزواج" في محكمة كانتون كلاروس والتقدم بطلب للحصول على حياة منفصلة عن شريك حياتك. أنتما في هذه الحالة لستما مطلقان بل منفصلان قانونيًا. لا يمكن للطلاق أن يقع بين الشريكين إلا بعد مرور عامين من الحياة المنفصلة. يمكنك التقدم بطلب للحصول على الانفصال بنفسك باستخدام نموذج إجراءات حماية الزواج أو الشروع فيه من قبل محامٍ. إن خدمة "حماية الضحية" يسعدها تقديم المشورة لمساعدتك.

ننصحك بأخذ المستندات التالية معك للاجتماع الأول في المحكمة أو مع المحامي:

- ✓ الإقرارين الضريبيين الأخيرين.
- ✓ آخر تقييم ضريبي نهائي.
- ✓ قسائم كشف الرواتب للأشهر الستة الماضية.
- ✓ قسائم كشف الحسابات المصرفية للأشهر الستة الأخيرة (الحساب البريدي والمصرفي).
- ✓ الوثائق التي تحمل معلومات عن استخدام العنف في الشراكة (الشهادات الطبية وملفات الإجراءات الجنائية وأوراق اتخاذ تدابير وقائية).

من يدفع تكاليف إجراءات حماية الزواج و/أو المحامي؟

إذا لم يكن لديك الكثير من المال، يمكنك التقدم بطلب للحصول على مساعدة قانونية مجانية. في حالة الموافقة على الطلب، سيتم تغطية تكاليف المحكمة والتكاليف القانونية وتكاليف الترجمة. يحقق صندوق المحكمة المالي مما إذا كان لديك ما يكفي من المال لإعادة تسديد التكاليف خلال مدة أقصاها خمس سنوات. وعلى الأكثر، يتم الاتفاق على السداد أو إصدار اتفاق للاقرار بالديون. وفي حال التوصل إلى مثل هذا الاتفاق، تُقطع تلقائيًا فترة التقادم البالغة 10 سنوات. يمكنك أيضًا إبرام اتفاقية دفع مع المحامي إذا كنت قادرًا على دفع الرسوم القانونية بنفسك.

ما هي الأمور التي ينظمها إجراء حماية الزواج؟

- ✓ الشخص الذي يُسمح له بالبقاء في الشقة. هذا الشخص هو الذي يُعتمد عليه بأمر الشقة؛ وهو عادةً الشخص الذي غالبًا ما يعتني بالأولاد. أُطلب تاريخ مغادرة الشريك الآخر واطلب إعادة استرجاع جميع مفاتيح الشقة إذا كنت ترغب البقاء فيها.
- ✓ المكان الذي سيعيش فيه الأولاد أكثر الوقت.
- ✓ كيف يتم تنظيم رعاية الأطفال بين الوالدين.
- ✓ كم سيدفع الشخص المعيل لدعم إعالة الأولاد (نفقة الأولاد). يحق للأولاد الحصول على النفقة حتى سن 18 سنة أو حتى إكمال التعليم الأولي. إذا لم يدفع الشخص المعيل نفقة الطفل بعد صدور قرار المحكمة، يمكنك اتخاذ إجراء بنفسك والبدء في استرداد الديون أو يمكنك الحصول على دعم من الدولة.

## كيف يعمل إجراء "حماية الزواج"؟

- ✓ تقديم طلب قانوني لحماية الزواج (الانفصال).
- ✓ تقديم أسباب شفوية لشكواك مع إبراز أدلة ملموسة.
- ✓ يجوز للطرف الآخر أيضاً تقديم مثل هذه الطلبات.
- ✓ تطلب المحكمة من الطرف الآخر تقديم بيان شفهي بالأسباب وإبداء الرأي بشأن طلبك.
- ✓ قد يكون هناك استجاب من قبل المحكمة.
- ✓ أحياناً تطلب المحكمة تقديم ملفات أخرى في وقت لاحق.

## الخوف من تصاعد العنف بسبب الانفصال.

إذا كان الشخص المهجور يُهددك أنت وأولادك أو يستعمل العنف معكم، يمكن للشرطة أن تأمر بطرده على الفور. يمكنك تمديد الطرد لمدة 10 أيام أخرى في غضون 5 أيام من صدور قرار الطرد الأول من محكمة التدابير الإلزامية. إذا كنت تخشى من استمرار التهديد، يمكنك التقدم بطلب إلى المحكمة المدنية لاتخاذ المزيد من تدابير الحماية (منع الإتصال أو حظر الاتصال). نحن ندعمك ونقدم لك المشورة بشأن هذه الشكاوى بشكل سري ومجاني. إذا كان هناك خطر كبير ولم يمثل الشخص المهجور للمحظورات، يمكننا أن نضعك أنت وأطفالك في مأوى.

## وإذا كان من الواجب تسريع الأمور؟

إذا ثبتت أعمال العنف وبالتالي الطابع الملح للوضع، يمكنك أن تتقدم بطلب إلى المحكمة للحصول على ما يسمى "التدابير المؤقتة الفائقة". سنقوم عندئذ المحكمة بتسوية أهم الأمور المتعلقة بإجراءات "حماية الزواج" على الفور ودون الاستماع إلى الطرفين.

## مع من سيعيش الأولاد وماذا سيحدث بشأن أمور رعايتهم؟

ينبغي أن يعيش الأولاد مع أحد الوالدين، وهو الوالد الذي كان مسؤولاً عنهم حتى هذه المرحلة والذي يمكنه الاستمرار في توفير الرعاية لهم. تأتي راحة الأولاد في المرتبة الأولى. يمكن للمحكمة أن تستجوب الأطفال شخصياً ابتداءً من سن السادسة. يحق لكلا الوالدين الاتصال بالأطفال. ولذلك، من المستحسن التوصل إلى إتفاق بشأن الرعاية وحق الزيارة. وإذا تعرض الأولاد للتهديد أثناء الزيارات ووقعت سجلات عنيفة، يمكنكم التقدم بطلب للحصول على مساعدة أو مؤازرة في أوقات الزيارة.

## على حساب من نعيش؟

قد يستغرق الأمر وقتاً طويلاً قبل أن تتخذ المحكمة قراراً نهائياً بشأن النفقة والبدء في تلقيها. لذلك، تقدم بطلب للحصول على المساعدة الاجتماعية من قسم دائرة الخدمات الاجتماعية في كانتون كلاروس. إذا كان لديك حساب مصرفي مشترك مع الشخص العنيف ولم يكن لديك أي مدخرات بنفسك، فقم بسحب بعض المال الذي قد يكفيك لمدة شهرين وألغي الصلاحية المصرفية للشخص الآخر. ومن المستحسن فتح حساب جديد باسمك الخاص. يتم في إجراء "حماية الزواج"، احتساب احتياجات كلا الأُسرتين وخصمها من دخلهما. وهذا يشكل الأساس لحساب النفقة. إذا كانت النفقة والدخل غير كافيين للعيش، فأنت بحاجة إلى المساعدة الاجتماعية كُمكَل. إذا كان لديك قرار قانوني ساري المفعول لحماية الزواج وتود العمل، يمكنك التقدم بطلب في كانتون كلاروس لدى التأمين ضد البطالة للحصول على بدل 90 يوم عمل أو سلفة على النفقة.

## أنا شخص أجنبي - هل يؤثر الانفصال على تصريح إقامتي؟

إن العديد من النساء المتضررات يتمتعن بوضع الإقامة B لأنهن قدمن إلى سويسرا لئلم شمل الأسرة، وبالتالي فإن تصريح الإقامة مرتبط بشرط العيش معاً. يتمتع الأشخاص من دول الاتحاد الأوروبي بظروف أفضل للبقاء في سويسرا. ويمكن للأشخاص من خارج الاتحاد الأوروبي التقدم بطلب إلى مكتب الهجرة لتمديد إقامتهم إذا كانوا قد عاشوا في سويسرا لمدة ثلاث سنوات على الأقل ويمكنهم إثبات اندماجهم. ويمكن أن يقدموا أسباباً شخصية هامة (ضحايا العنف المنزلي أو التهديدات التي تعرضوا لها بسبب اندماجهم الاجتماعي في البلد الأصلي). نقدم لكم المشورة في هذا الصدد مجاناً وبسرية تامة.

## ماذا يحدث في جلسة حماية الزواج؟

لا يمكنك أخذ أولادك معك، لذا قم بتنظيم رعاية لأولادك لمدة نصف يوم على الأقل. اطلب مترجماً في وقت مبكر إذا لم تكن اللغة الألمانية هي لغتك الأم. إذا كنت ممثلاً من قبل محام، فسيبلغك المحامي عن مسار الإجراءات. إذا مثلت أمام المحكمة من دون محام، فلا توقع على تسوية (اتفاق) إذا كنت غير أكيد من قرارك. قم بالتوقيع فقط إذا تم منحك حق الإنسحاب بعد مدة 10 أيام. يمكنك خلالها مناقشة التسوية مع أخصائي بهذا الشأن.

## ماذا يمكنني أن أفعل بشأن الحكم إذا لم أكن موافق عليه؟

يمكنك طلب تعليل للحكم أو طلب الاستئناف في غضون 10 أيام. سيتم إعلامك عن وسائل الطعن القانونية في نهاية الحكم. بعد مرور 10 أيام على هذا، لا يمكن إجراء أي تغيير في حكم المحكمة إلا إذا حدثت تغييرات كبيرة في الوضع الحياتي. أما إذا كنت ترغب في العيش مع الطرف الآخر مرة أخرى، فإن الحكم سوف يسقط تلقائياً.

## أليس الطلاق أفضل من إجراء "حماية الزواج"؟

إذا كان الطرفان متفقان على الطلاق، فإنه من الممكن الحصول عليه في أي وقت. هذه الرغبة يمكن أن تقدم في طلب خطي متفق عليه، ومع ذلك يمكن إبطاله. كما يمكن وقوع الطلاق بعد مرور العامين على الانفصال على الرغم من إرادة الطرف الآخر. عادةً ما يكون إجراء "حماية الزواج" أسرع بكثير.

## ماذا يمكنني أن أفعل إذا كان علي أن أتزوج بالإكراه؟

يُمنع "الزواج القسري" في سويسرا. ولا يهم ما إذا كان الزواج قد أبرم خارج سويسرا أو في داخلها. لديك الحق في سويسرا في اختيار شريك حياتك بحرية. نحن نقدم لك المشورة بأمور الزواج القسري مجاناً وبسرية تامة.

## كيف يمكنني حلّ المساكنة المسجلة؟

يمكنك البدء بتقديم طلب الانفصال في محكمة الكانتون في كلاروس والتقدم بطلب للحصول على تدابير للحماية في حالة التهديد والعنف، على غرار إجراء حماية الزواج. إذا كنت على غير إتفاق مع الطرف الآخر يمكنك حلّ المساكنة ضد إرادة الطرف الآخر بعد سنة.

## نحن نعيش في علاقة غير شرعية - كيف يمكنني الانفصال؟

يقام في البدء بعدة إجراءات قانونية في وقت واحد في حالة الانفصال في العلاقة غير الشرعية أو العلاقة خارج نطاق الزواج. وتقوم هيئة دائرة حماية الاطفال والراشدين بمهمة توزيع أدوار الرعاية والوصاية. وتُنظّم محكمة الكانتون أمور النفقة. ويُعتمد في أمور السكن على توقيع عقود الإيجار وموافقة المؤجر وموافقة الطرف الآخر. في حالة حدوث عنف، يمكنك أيضاً، كشخص يعيش في علاقة غير شرعية، التقدم بطلب إلى المحكمة المدنية لاتخاذ تدابير حماية. نحن نقدم لك المشورة مجاناً وبسريرة تامة.

### عناوين مفيدة:

- <http://www.glav.ch/> نقابة المحامين في كانتون كلاروس
- <https://www.gl.ch/rechtspflege/anwaltsregister.html/276> سجل المحامين في كانتون كلاروس
- [https://www.gl.ch/public/upload/assets/7652/18\\_Gesuch\\_unentgeltliche\\_Rechtspflege.pdf](https://www.gl.ch/public/upload/assets/7652/18_Gesuch_unentgeltliche_Rechtspflege.pdf) تقديم طلبات قضائية مجانية في كانتون كلاروس
- <https://www.gl.ch/rechtspflege/online-schalter.html/287> تقديم طلب إجراء حماية الزواج في كانتون كلاروس (الانفصال)

إن أسس النص في ورقة المعلومات هذه مستقاة من الصفحة الإلكترونية BIF، مكتب المشورة للنساء المتزوجات والمساكنات قسم الانفصال والطلاق.